

[Купить книгу "Русско-персидский разговорник"](#)

Г.Г. Наджафов

РУССКО-ПЕРСИДСКИЙ РАЗГОВОРНИК

БУКВЫ И ЗВУКИ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

حروف و صداهای زبان فارسی

Алфавит современного персидского языка состоит из 32 букв: 28 арабских и 4 персидских. Большинство букв имеет четыре начертания в зависимости от того, находятся ли они в начале буквенного сочетания, в середине и в конце или стоят изолированно. Направление строки при письме обратное русскому — **справа налево**. Нет заглавных букв, знака параграфа (§) и знака (№). В персидском языке 28 полнозначных звуков, из них 6 гласных, 2 дифтонга и 22 согласных.

Характеристика гласных звуков توصیف مصوت‌ها

Гласные звуки делятся на краткие: [a], [e (э)], [o] и долгие: [ā], [ū], [ī]. Все гласные звуки произносятся полно и протяжно. Буква «ا» “алеф” передает звуки [ā], [a], [o]: آب āb “вода”, الفبا alefba “алфавит”, اتاق otāq “комната”. Буква «و» вав передает гласные звуки [u (y)], [o], [ow (ou)]: دوربین durbin “бинокль”, نیکو niku “добрый”, تو to “ты”, دو do “два”, پلو polow “плов”. Буква «ه» hā-йе havvaz в конце слов в виде «ه» дает звук [e (э)] и [a]: خانه xāne “дом”, نه na “нет”. Буква «ی» йа передает звук [ī (и)] и дифтонг [ey (ей)]: بیکار bikār “безработный”, بیمار bimār “больной”, پیدا peydā “видимый”, زیتون zeytun “олива”, میدان meydān “площадь”.

Огласовки (حرکات) اعراب‌نویسی e'rābnevisi (harakāt)

В целях определения того или иного звука в составе слов, написанных в графике, в письме употребляются надстрочные и подстрочные знаки (огласовки). В тех случаях, когда над буквами проставлены знаки огласовок, то они передают соответствующие звуки. Знак [َ] “пиш” над буквой обозначает звук [o]: تخم toxtm “семя”, بز boz “коза”, خرما xormā “финик”, دزد dozd “вор”. Знак [ِ] “забар” обозначает звук [a]: کم kam “мало”, جشن jašn “праздник”, سخن soxan “слово”, گرد gard “пыль”. Знак [ِ] “зир” или “касре” обозначает [e (э)] и [-ye (йе)]: واردات vāredāt “импорт”, طلائی talā-ye sefid “платина”, چراغ čerāq “светильник”, برنج berenj “рис”. Знак [ُ] “хамза” имеет три начертания: в виде зубца [ُ], в виде соединяющего зубца с двух сторон [ُ], ставится над буквами

«**ا**» «алеф» и «**و**» «вав», служит для обозначения звука [ʔ] или прерыва голоса — паузы, а также для обозначения изафетного показателя после слов, оканчивающихся на букву «**ا**» «**hā-йе hāvvaз**»: رئيس ga'is “начальник”, سائل sāel “нищий”, مسئول mas'ul “ответственный”, هیئت hey'at “комиссия”, مأمور ma'mur “служащий”, سؤال so'āl “вопрос”, نامۀ pārče-ye pašmi “письмо фирмы”, شرکت nāme-ye šerkat “шерстяная ткань”, مسئله مهم mas'ale-ye mohemm “важный вопрос”. Знак [ـ] **ташдид** обозначает удвоение согласных звуков: بنۀ bannā “каменщик”, قوۀ qovve “сила”, تکۀ tekke “кусочек”. Знак [ـِ] **танвин** ставится только над буквой «**ا**» «алеф» в конце слов: اتفاقاً ettefāqan “случайно”, تقريباً taqriban “приблизительно”, رسماً gasman “официально”. Знак [ـَ] **сокун** обозначает отсутствие гласного звука после согласного: حکم hokm “приговор”, تمبر tambr “марка”. Знак [ـَ] **мадда** ставится над буквой «**ا**» «алеф», обозначает долгий гласный /ā/: آب āb “вода”, آهن āhan “железо”. Знак [ی] **краткого алефа** употребляется исключительно в арабских словах, где буква «**ی**» “yā+ i” обозначает звук /ā/: حتی hattā “даже”, عیسی isā “Иисус”, موسی musā “Моисей”.

Дифтонги состоят из сочетания звуков /ey (эй)/: کی key? “когда? ”, عین eyu “оригинал”; /ei (эй)/: فاصله‌ای fāselei “какой-то перерыв”, نتیجه‌ای natijei “какой-то результат”; /ow (oy)/: نو now “новый”, نوبت nowbat “очередь”.

Сочетание букв «**و**» + «**ا**» передает звук /u (y)/: او u “он”, اورۀ uge “мочевина”; сочетание букв «**ی**» + «**ا**» передает звук /i (и)/: لانه‌ای lānei “какое-то гнездо”, لحظه‌ای lahzei “какой-то миг”; сочетание букв «**ع**» + «**ی**» передает звук /i'/: توزیع towzi “распределение”; сочетание букв «**ع**» + «**و**» передает звук /u'/: موضوع mowzu “тема”; сочетание букв «**ع**» + «**ا**» передает звук /e'/: اعلام e'lām “объявление”; сочетание «**ی**» («**ی** + «**ا**»») передает звук /i'/: نامرئی nāmar'i “невидимый”; сочетание «**و**» («**و** + «**ا**»») передает звук /eo/ : ژئودزی žēodezi “геодезия”, نئون neon “неон”.

توصیف صامت‌ها **Характеристика согласных звуков**

В персидском языке 23 согласных звука, из них 8 мягких: /š (ш)/, /ž (ж)/, /č (ч)/ /j (дж)/, /k/, /g (г)/, /l (л)/, /y (й)/, 15 твердых: /b (б)/, /p (п)/, /t (т)/, /d (д)/, /m (м)/, /n (н)/, /f (ф)/, /v (в)/, /s (с)/, /z (з)/, /q (і)/,

[x], [h (аш)], [r (p)], [ʔ]. Согласных [q], [j], [h], [ʔ] нет в русском языке.

Следующие согласные звуки передаются буквами:

Звук [t (т)] — двумя буквами: «ت» “те” и «ط» “та”.

Звук [q (ṭ)] — двумя буквами: «غ» “ṭейн” и «ق» “ṭаф”.

Звук [h] — двумя буквами: «ح» “ḥе” и «ه» “hā”.

Звук [s (с)] — тремя буквами: «ث» “се”, «س» “син” и «ص» “сад”.

Звук [z (з)] — четырьмя буквами: «ذ» “зал”, «ز» “зе”, «ض» “зад” и «ظ» “за”.

Звук [ʔ] передается буквой «ع» “ейн” и знаком [ء] “хамза” и в результате образуется гортанная пауза при произношении слова.

Остальные согласные звуки передаются одной буквой. Произношение звуков, передаваемых буквами «ج» [j (дж)], «ح» и «ه» [h], «غ» и «ق» [q (ṭ)], «ع» [ʔ] составляет трудность. Буква «ج» “джим” передает звук [j (дж)]: جَا jā “место”, اجازة ejāze “разрешение”. Буквы «ح» “hā-йе хотти” и «ه» “hā-навваз” — [h]: احترام ehterām “уважение”, تحفة tohfe “подарок”, راه rāh “дорога”, هر har “каждый”. Буквы «غ» “ṭайн” и «ق» “ṭаф” — [q]: باغ bāq “сад”, غذا qazā “пища”, رقم raqam “цифра”, قند qand “сахар”. Буквы «ع» “ейн” и знак [ء] “хамза” — [ʔ]. При наличии этой буквы и этого знака в составе слова образуется гортанная пауза. Эта пауза возникает в трёх случаях: в начале слова, когда есть сочетание букв «ب» + «ع»: عادل ādel “справедливый”, عابر āber “прохожий”; в середине при наличии буквы «ع» “ейн”: بعد ba’d “после”, سعى sa’u “старание”, а также при наличии знака [ء] “хамзы” в виде «أ», «ث», «ؤ»: رئيس ra’is “начальник”, رأس ra’s “голова” (счётное слово), مؤمن mo’men “верующий”; в конце слов: انشاء enšā “стиль”, سوء su’ “зло”, شيء šei “вещь”. При наличии гортанного звука [ʔ] в слове гласный звук перед ним произносится протяжно: ارائه eṭāe “представление”, “предъявление”. В транскрипции гортанный звук обозначается знаком [ʔ].

Буквы персидского алфавита حروف الفباى فارسى

20 букв имеют формы — маленькую (в начале или в середине слов) и большую (в конце слов): «ب» “бе”, «پ» “пе”, «ت» “те”, «ث» “се”, «ج» “че”, «ح» “hā-йе хотти”, «خ» “хе”, «س» “син”, «ش» “шин”, «ص» “сад”,

«зад», «ف» «фе», «ع» «ейн», «غ» «гейн», «ق» «гаф», «ك» «каф», «گ» «гаф», «ل» «лам», «م» «мим», «ن» «нун», «ی» «йа».

Не соединяющиеся и соединяющиеся буквы

7 букв «b» «алеф», «d» «дал», «z» «зал», «r» «ре», «z» «зе», «ž» «же», «v» «вав» не соединяются с последующими буквами: آقا āqā «господин», دبیر dabiṛ «секретарь», ذرت zorāt «кукуруза», روز ruṣ «день», ژاکت žākat «жакет», زیر ziṛ «низ», وجدان vejdān «совесть» и соединяются только с предыдущими: بازی bāzi «игра», سدّ sadd «плотина», سر sar «голова», پژوهش pežuheš «исследование», تذکر tazakkor «напоминание», javāz «разрешение».

Многие буквы имеют одинаковую форму соединения в начале, середине и в конце слова, но отличаются количеством точек, проставляемых над и под ними. Буквы «ب» «бе», «پ» «пе», «ت» «те», «ث» «се», «ن» «нун» приводятся в указанной последовательности:

в начале			в середине			в конце		
باد	bād	ветер	تبدیل	tabdil	обмен	شب	šab	вечер
پا	pā	нога	تپه	tappe	холм	توپ	tup	мяч
تاجر	tājer	купец	بتون	beton	бетон	خدمت	xedmat	услуга
ثبت	sabt	запись	جثه	josse	тело	ثالث	sāles	третий
ناهار	nāhār	обед	کنار	kenār	около	کیهان	keyhān	мир

Буквы «ج» «джим», «چ» «че», «ح» «hā», «خ» «хе»:

جوجه	juje	цыплёнок	بجا	bejā	уместный	باج	bāj	сбор
چاپ	čār	печатание	بچه	bačče	ребёнок	خاچ	xāč	крест
حال	hāl	состояние	کحل	kohl	сурьма	صبح	sobh	утро
خواب	xāb	сон	صخره	soxre	утёс	کاخ	kāx	дворец

Буквы «س» «син», «ش» «шин», «ص» «сад», «ض» «зад»:

سال	sāl	год	مسکن	maskan	жилище	فرش	farš	ковёр
شاد	šād	весёлый	گشاد	gošād	широкий	ناخوش	nāxoš	больной
صاحب	sāheb	хозяин	قصه	qosse	грусть	خاص	xāss	особый
ضامن	zāmen	гарант	مضمون	mazmun	содержание	عرض	arz	ширина

Буквы «ف» “фе”, «ق» “гаф”:

فوت	fowt	смерть	هفت	haft	семь	صف	saff	ряд
قالی	qālī	ковёр	فندق	fondoq	фундук	رفیق	rafiq	товарищ

Буквы «ع» “ейн”, «غ» “гейн”:

عيد	eud	праздник	بعد	ba'd	после	ربع	rob'	четверть
غار	qār	пещера	مغار	moqār	стамеска	عمق	omq	глубина

Буквы «ك» “каф”, «گ» “гаф”:

كوچه	kuče	улица	مشكل	moškel	труд- ный	كمک	komak	по- мощь
گاو	qāv	корова	مگس	magas	муха	گرگ	gorg	волк

Буква «ل» “лам” в сочетании с буквой «ا» “алеф” имеет форму لا lā в словах: کلاس kelās “класс”, سلام salām “привет”.

Буква «و» “вав” передает звук [v (v)], [u (y)], [o]: ناو pāv “корабль”, وقت vaqt “время”, دوربین durbin “бинокль”, نیکو niku “добрый”, تو to “ты”, دو do “два” и в некоторых случаях не произносится: خواب xāb “сон”, خواستن xāstan “хотеть”, خواهر xāhar “сестра”.

Алфавит персидского языка الفبای زبان فارسی

Название буквы	Начертание				Звук, обозначаемый буквой	
	изолиро- ванное	в начале сочетания	в середине сочетания	в конце сочетания		
«алеф»	ا	ا	ا	ا	a, ā, e, o	
«бэ»	ب	ب	ب	ب	б	b
«пэ»	پ	پ	پ	پ	n	p
«тэ»	ت	ت	ت	ت	t	t
«сэ»	ث	ث	ث	ث	c	s
«джим»	ج	ج	ج	ج	дж	j
«чэ»	چ	چ	چ	چ	ч	č
«hā-йе hotти»	ح	ح	ح	ح	h	h
«хэ»	خ	خ	خ	خ	x	x

«дал»	د	د	د	د	ð	d
«зал»	ذ	ذ	ذ	ذ	z	z
«рэ»	ر	ر	ر	ر	p	r
«зэ»	ز	ز	ز	ز	z	z
«жэ»	ژ	ژ	ژ	ژ	ж	ž
«син»	س	س	س	س	c	s
«шин»	ش	ش	ش	ش	ш	š
«сад»	ص	ص	ص	ص	c	s
«зад»	ض	ض	ض	ض	z	z
«та»	ط	ط	ط	ط	t	t
«за»	ظ	ظ	ظ	ظ	z	z
«эйн», «айн»	ع	ع	ع	ع	('), a, e, o	
«гэйн», «гайн»	غ	غ	غ	غ	ġ	q
«фэ»	ف	ف	ف	ف	ф	f
«гаф»	ق	ق	ق	ق	ġ	q
«каф»	ك	ك	ك	ك	к	k
«гаф»	گ	گ	گ	گ	g	g
«лам»	ل	ل	ل	ل	л	l
«мим»	م	م	م	م	м	m
«нун»	ن	ن	ن	ن	н	n
«вав»	و	و	و	و	v, o, u, ow	
«hā-йе hавваз»	ه	ه	ه	ه	h, e	
«йа», «йе»	ی	ی	ی	ی	и, ü, eü (eu)	i, y, ey (ei)

هجا، تکیه صدا و آهنگ / Слог, ударение, интонация

Слог может состоять из одного или нескольких гласных звуков: بار *bār* “груз”, نمک *na+mak* “соль”, تابستان *tā+bes+tān* “лето”.

Ударение в обычных словах всегда падает на последний слог слова: پارچه *pārčē* “ткань”, بیستم *bistóm* “двадцатый”. В отрицательных формах глаголов ударение падает на отрицательную частицу «نه» *na-*: نیستند *nistand* “их нет”, او نبود *u nábud* “Он не был”, نگفتند *nágoftand* “Они не сказали”.

Интонация в зависимости от говорящего может понижаться и повышаться. Поэтому путём повышения и понижения голоса на разных словах в предложении можно выразить утверждение, восклицание, вопрос и отрицание. Интонация в повествовательных и повелительных предложениях понижается. Ударение падает на подлежащее и сказуемое: «Этот станок — хороший» این دستگاه خوب است *in dastgāh ↓ xub ast*; «Напишите сегодня письмо» امروز نامه بنویسید *emruz nāme ↓ benevisid*. Интонация вопросительного предложения с вопросительными словами понижается и сильное ударение падает на вопросительные слова: “Почему?” چرا? *čegā?*, “Что?” چه? *če?*, “Как?”, “Каким образом?” چگونه? *četowr?*, “Сколько?” چند? *čand?* и چقدر? *čeqadr?*, “Кто?” کی? *ki?*, “Когда?” کی? *key?*, “Чей?” مال کی? *māl-e ki?*, “Для чего?” برای چه? *barāye če?*, “Откуда?” از کجا? *az kojā?*, “До какого времени?” تا کی? *tā key?*, “Какой?”, “Который?” کدام? *kodām?*, “Который из них?” کدام یک? *kodām yek az ānhā?*

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

راهنمای مختصر دستور زبان

Предложение جمله jomle

Простое предложение состоит из подлежащего и сказуемого: “Я иду” من می آیم *man miyāyam*. По цели высказывания предложения бывают: повествовательные: “Они идут” آنها می آیند *ānhā miyāyand*; побудительные: “Помогите ему!” به او کمک کنید! *be u komak konid!*; вопросительные: “Кто (есть)?” کیست *kist?*, “Что (есть)?” چیست *čist?*; отрицательные: “Это — не стол” این میز نیست *in miz nist*.

Глагольные связи است *ast* и هست *hast* “есть”, “имеется”, “находиться” выступают как сказуемое: است в 3-ем лице ед. числа, а هست — во всех остальных лицах.

Ед. число

هستم	<i>hastam</i>	“Я — есть” (Я нахожусь)
هستی	<i>hasti</i>	“Ты — есть” (Ты находишься)
است (هست)	<i>ast (hast)</i>	“Он — есть” (Он находится)

Мн. число

هستیم	<i>hastim</i>	“Мы — есть” (Мы находимся)
هستید	<i>hastid</i>	“Вы — есть” (Вы находитесь)
هستند	<i>hastand</i>	“Они — есть” (Они находятся)

Частица отрицания «نه» **na-** “нет” прибавляется к связке است *ast* и получает форму نیست *nist*.

Ед. число

نیستم	<i>nistam</i>	“Я — не” (Меня нет)
نیستی	<i>nisti</i>	“Ты — не” (Тебя нет)
نیست	<i>nist</i>	“Он — не” (Его нет)

Мн. число

نیستیم	<i>nistim</i>	“Мы — не” (Нас нет)
نیستید	<i>nistid</i>	“Вы — не” (Вас нет)
نیستند	<i>nistand</i>	“Они — не” (Их нет)

Я — студент	من دانشجو هستم	man dānešju hastam
Ты — студент	تو دانشجو هستی	to dānešju hasti
Он — врач	او پزشک است	u pezešk ast
Мы — инженеры	ما مهندس هستیم	mā mohandes hastim
Их здесь нет	آنها (در) اینجا نیستند	ānhā (dar) injā nistand
Что это?	این چیست؟	in čist?
Это — книга	این کتاب است	in ketāb ast
Книга — красивая	کتاب قشنگ است	ketāb qašang ast
Он — рабочий	او کارگر است	u kargar ast
Кто он?	او کیست؟	u kist?
Он — представитель	او نماینده است	u namāyande ast
Повторите слова!	کلمات را تکرار کنید!	kalemāt-rā tekrār konid!
Привет!	سلام!	salām!
Добрый день!	روز بخیر!	ruz bexeyr!
Садитесь!	بنشینید!	benešinid!
Благодарю!	متشکرم!	motašakkeram!

Местоимение ضمير *zamir* (мн. *zamāyer*)

Личные: “я” من *man*; “ты” تو *to*; “он” او *u*; “мы” ما *mā*; “вы” شما *šomā*; “они” آنها *ānhā*

Указательные: “это” این *in*; “эти” اینها *inhā*; “тот” آن *ān*; “те” آنان *ānān*, آنها *ānhā*, ایشان *išān*

Вопросительные: “кто?” کی *ki*?; “что?” چه *če*?; “какой?” کدام *kodām*?; “чей?” مال کی *māl-e ki*?; “который?” کدام یک *kodām yek*?; “сколько?” چقدر *čeqadr*?

Отрицательные: “никто” هیچ کس *hič kas*, “ничто” هیچ چیز *hič čiz*

Взаимные: “друг друга” همدیگر *hamdigar*, یکدیگر *yekdigar*

Возвратные: “сам” خود *xod*, “свой” خویش *xiš*

Определительные: “весь” همه *hame*, “всякий” هر *har*, “другой”, “иной” دیگر *digar*, دیگری *digari*, “целый” تمام *tamām*

Неопределённые: “некоторые” بعضی *ba‘zi*, برخی *barxi*

Смешанные: “этот самый” همین *hamin*, “тот самый” همان *hamān*

Местоименные окончания

	Ед. число		Мн. число
1 л.	م -am	مان، [-يمان]	-emān [-yemān]
2 л.	ت -at	تان، [-يتان]	-etān [-yetān]
3 л.	ش، [-يش] -aš [-yeš]	شان، [-یشان]	-ešān [-yešān]

Личные местоимения 1-го и 2-го лица единственного числа в сочетании с послелогом را **-rā** имеют форму: меня من را man-rā → مرا ma-rā , тебя تو را to-rā → ترا to-rā.

Притяжательные местоимения

Слитная форма

	Ед. число		
моя тетрадь	دفترم	م -	daftar-am
твоя тетрадь	دفترت	ت -	daftar-at
его тетрадь	دفترش	ش -	daftar-aš
	Мн. число		
наша тетрадь	دفترمان	مان -	daftar-emān
ваша тетрадь	دفترتان	تان -	daftar-etān
их тетрадь	دفترشان	شان -	daftar-ešān

Отдалённая форма (с изафетной связью)

	Ед. число		
моё письмо	نامه من		nāme-ye man
твое письмо	نامه تو		nāme-ye to
его письмо	نامه او		nāme-ye u
	Мн. число		
наше письмо	نامه ما		nāme-ye mā
ваше письмо	نامه شما		nāme-ye šomā
их письмо	نامه آنها		nāme-ye ānhā

Значения местоимений выявляются в составе предложений:

Тебе чего?	به شما چه؟	be šomā če?
Что вы хотите?	شما چه می خواهید؟	šomā če mixāhid?
Это моя книга	این کتاب من است	in ketāb-e man ast

Они мои друзья	آنها دوستان من هستند	ānhā dustān-e man hastand
Это ваши вещи?	این لوازم [مال] شما است؟	in lavāzem-e [māl-e] šomā ast?
Как это вы выполнили?	این را چگونه انجام دادید؟	in-rā četowr anjām dādid?
Не имеем никакой новости	هیچ خبری نداریم	hič xabari nadārim
Который из них лучше?	کدام یکی از آنها بهتر است؟	kodām yeki az ānhā behtar ast?
Все беседовали	همه صحبت می کردند	hame sohbat mikardand
Некоторые так говорят	بعضی ها چنین می گویند	baz'ihā čenin miguyand
Мы ушли друг с другом	ما با هم رفتیم	mā bā ham raftim
Это чей портфель?	این کیف مال کیست؟	in kif māl-e kist?
Это портфель моего друга	این کیف مال دوست من است	in kif māl-e dust-e man ast
Что в этом портфеле?	توی این کیف چه است؟	tu-ye in kif če hast?
В нем книга и тетрадь	در آن کتاب و دفتر هست	dar ān ketāb va daftar hast
Где ручка?	قلم کجا است؟	qalam kojā ast?

Предлоги حروف اضافه horuf-e ezāfe

Предлоги являются служебными словами и предназначены для связи знаменательных слов в предложении. В персидском языке различают **простые**: از az “из”, “от”, “с”, با bā “с”, “со”, “вместе с”, به be “в”, “к”, بر bar “над”, “на”, برای barāye “для”, بی bi “без”, تا tā “до”, “к”, در dar “в”, “на”, जोz “кроме”, “без”, и **отыменные** предлоги: بالای bālā-ye “на”, “над”, بین beyn-e “между”, پای rā-ye “у”, “к”, پشت pošt-e “за”, “у”, پهلو پهلو-ye “около”, “рядом”, پیش riš-e “к”, “у”, توی tu-ye “в”, “внутри”, سر sar-e “на”, روی ru-ye “на”, “над”, نزد nazd-e “при”, “у”.

В персидском языке отсутствуют падежи и поэтому предлоги функционально выполняют связующую роль: از خانه az xāne “из дома”, با مادر bā mādar “с мамой”, به بندر be bandar “в порт”, برای شرکت barāye šerkat

поскольку	مادام که	mādām-ke
при всём том	با این همه	bā in hame
таким образом	بطوری که	betowri-ke
После того, как он пришёл	پس از آنکه او آمد	pas az ān-ke u āmad
И он пришёл, и его друг	هم او آمد هم دوستش	ham u āmad ham dustaš
Разве только он на месте	مگر او تشریف دارد	magar u tašrif dārad
Что ещё нужно?	چه چیز دیگر لازم است؟	če čiz-e digar lāzem ast?
В конце концов он пришёл	سرانجام او آمد	saranjām u āmad

Глагол فعل fe'ī (мн. افعال af'āl)

زمان حال و گذشته افعال Настоящее и прошедшее время глаголов

Глаголы в неопределённой форме (инфинитиве) имеют окончание «ن-» “-an”, «یدن» “-idan”, «ادن» “-ādan”. Каждый глагол имеет основы настоящего (ОНВ) и прошедшего (ОПВ) времени. Некоторые основы могут быть получены путем отбрасывания окончания, но ОНВ неправильных глаголов надо запоминать или найти в словаре.

Инфинитив	ОНВ	Значение
افتادن oftādan	افت oft	падать
آمدن āmadan	آ(ی) ā(y)	приходить
آموختن āmuxtan	آموز āmuz	изучать
آوردن āvardan	آور āvar	приносить
ایستادن istādan	ایست ist	стоять
بستن bastan	بند band	закрывать
پرسیدن porsidan	پرس pors	спрашивать
خواستن xāstan	خواه xāh	хотеть
خواندن xāndan	خوان xān	читать
دانستن dānestan	دان dān	знать
دیدن didan	بین bin	видеть
رسیدن rasidan	رس ras	добраться
رفتن raftan	رو rav	уходить
ساختن sāxtan	ساز sāz	строить

شناختن	šenāxtan	شناس	šenās	узнавать
شنیدن	šenidan	شنو	šenow	слышать
فرمودن	farmudan	فرما(ی)	farmā(y)	велеть (вежл. говорить)
گذاشتن	gozāštan	گذار	gozār	ставить
گرفتن	gereftan	گیر	gir	получать, брать
ماندن	māndan	مان	mān	оставаться
نشستن	nešastan	نشین	nešin	сидеть
نوشتن	neveštan	نویس	nevis	писать
یافتن	yāftan	یاب	yāb	находить

Спряжение простых глаголов صرف افعال sarf-e af'al

Для спряжения простых глаголов к их основе прибавляется приставка «-می» «mi-» и к концу основы — личные окончания.

Глагол دادن dādan (ОНВ ده dah) “давать”

Настоящее время

Ед. число

من می دهم	man mi+dah+am	Я даю
تو می دهی	to mi+dah+i	Ты даёшь
او می دهد	u mi+dah+ad	Он даёт

Мн. число

ما می دهیم	mā mi+dah+im	Мы даём
شما می دهید	šomā mi+dah+id	Вы даёте
آنها می دهند	ānhā mi+dah+and	Они дают

Основа ОПВ داد dād не принимает приставку «-می» «mi-»:

Ед. число

من دادم	man dād+am	Я дал
تو دادی	to dād+i	Ты дал
او داد	u dād	Он дал

Мн. число

ما دادیم	mā dād+im	Мы дали
شما دادید	šomā dād+id	Вы дали
آنها دادند	ānhā dād+and	Они дали